

Canzonetta

Text: Marta Berowska (2004)

Music: Marcin Łukasz Mazur (2004)

Trans. Wilbur Skeels

Sop. 1

1. Kie - dy Wła - dy - sław Czar - ty, król wiel - ce łas - ka - wy
 2. Pan A - dam ru - szył w mias - to, a no - tes miał w rę - ce,
1. When La - di - slaus the Fourth, a king of kind - ness and mer - cy,
2. Sir A - dam walked the ci - ty with a note - book in his hand,

Sop. 2

1. Kie - dy Wła - dy - sław Czar - ty, król wiel - ce łas - ka - wy
 2. Pan A - dam ru - szył w mias - to, a no - tes miał w rę - ce,
1. When La - di - slaus the Fourth, a king of kind - ness and mer - cy,
2. Sir A - dam walked the ci - ty with a note book in his hand,

Alto

1. Kie - dy Wła - dy - sław Czar - ty, król wiel - ce łas - ka - wy
 2. Pan A - dam ru - szył w mias - to, a no - tes miał w rę - ce,
1. When La - di - slaus the Fourth, a king of kind - ness and mer - cy,
2. Sir A - dam walked the ci - ty with a note - book in his hand,

3

S 1

na zam - ku nam pa - no - wał ku chwa - le War - sza - wy, sto -
 szedł gdzie koś - cio - ły, dwo - ry, sie - dzi - by ksią - żę - ce. A
reigned in the cas - tle there for War - saw's hon - or and glo - ry, the
went by the church - es, pa - la - ces and hous - es so — grand. And

S 2

na zam - ku nam pa - no - wał ku chwa - le War - sza - wy,
 szedł gdzie koś - cio - ły, dwo - ry, sie - dzi - by ksią - żę - ce.
reigned in the cas - tle there for War - saw's hon - or and glo - ry,
went by the church - es, pa - la - ces and hous - es so — grand.

A

na zam - ku nam pa - no - wał ku chwa - le War - sza - wy,
 szedł gdzie koś - cio - ły, dwo - ry, sie - dzi - by ksią - żę - ce.
reigned in the cas - tle there for War - saw's hon - or and glo - ry,
went by the church - es, pa - la - ces and hous - es so — grand.

5

S 1

li - ca by - ła pię - kna, lecz król u - bo - le - wał, że
 o - pi - su - jąc wier - szem do - kła - dał sta - ra - nia, niech -
ci - ty was so love - ly that he thought it wrong — that
as he wrote his po - ems, this is what he said, — "My

S 2

by - ła pię - kna, lecz król u - bo - le - wał,
 o - pi - su - jąc do - kła - dał sta - ra - nia,
was so love - ly that he thought it wrong —
wrote his po - ems, this is what he said, —

A

by - ła pię - kna, lecz król u - bo - le - wał,
 o - pi - su - jąc do - kła - dał sta - ra - nia,
was so love - ly that he thought it wrong —
wrote his po - ems, this is what he said, —

7

S 1

nikt jej nie o - pi - sał i o - niej nie śpie
 że się król u - cie - szy z te - go o - pi - sa -
no - bod - y de - scribed it nor told a - bout it in
words and songs must make the king hap - py when they are

S 2

jej nie o - pi - sał i o - niej nie śpie -
 się król u - cie - szy z te - go o - pi - sa -
no - one de - scribed it nor told a - bout it in
"my songs must make the king hap - py when they are

A

że nikt jej nie o - pi - sał i nie śpie -
 niech - że się król u - cie - szy z o - pi - sa -
de - scribed it nor told a - bout it in
"must make the king hap - py when they are

9

S 1

wał. Więc wez-wał król do sie - bie mu - zy - ka dwor - skie - go,
 nia... Prze - wod - nik Ja - rzeb - skie - go „Goś - ciń - cem" na - zwa - no.
song. There - fore the king sent for a roy - al mu - si - cian,
read." Ja - rzeb - ski's guide - book they called The Vi - si - tors' Wel - com - ing,

S 2

wał. Więc wez-wał król do sie - bie mu - zy - ka dwor - skie - go,
 nia... Prze - wod - nik Ja - rzeb - skie - go „Goś - ciń - cem" na - zwa - no.
song. There - fore the king sent for a roy - al mu - si - cian,
read." Ja - rzeb - ski's guide - book they called The Vi - si - tors' Wel - com - ing,

A

wał. Więc wez-wał król do sie - bie mu - zy - ka dwor - skie - go,
 nia... Prze - wod - nik Ja - rzeb - skie - go „Goś - ciń - cem" na - zwa - no.
song. There - fore the king sent for a roy - al mu - si - cian,
read." Ja - rzeb - ski's guide - book they called The Vi - si - tors' Wel - com - ing,

12

S 1

bie - głę - go tak - że w piś - mie, pa - na Ja - rzeb - skie - go i
 W skó - rę go o - pra - wio - no, kró - lo - wi prze - sła - no. I
A - dam Ja - rzeb - ski who could write with pre - ci - sion. He
bound it in fin - est leath - er, pre - sent - ed it to the king. And

S 2

bie - głę - go tak - że w piś - mie, pa - na Ja - rzeb - skie - go
 W skó - rę go o - pra - wio - no, kró - lo - wi prze - sła - no.
A - dam Ja - rzeb - ski who could write with pre - ci - sion.
bound it in fin - est leath - er, pre - sent - ed it to the king.

A

bie - głę - go tak - że w piś - mie, pa - na Ja - rzeb - skie - go
 W skó - rę go o - pra - wio - no, kró - lo - wi prze - sła - no.
A - dam Ja - rzeb - ski who could write with pre - ci - sion.
bound it in fin - est leath - er, pre - sent - ed it to the king.

14

S 1
 pro - sił, by czym prę - dziej War - sza - wę o - pi - sał,
 led - wie król Wła - dys - ław prze - sył - kę zo - ba - czył,
said, "You must de - scribe War - saw with - out de - lay." _____
when the king had seen the book which had been sent, _____

S 2
 by czym prę - dziej War - sza - wę o - pi - sał,
 król Wła - dys - ław prze - sył - kę zo - ba - czył,
"must de - scribe War - saw with - out de - lay." _____
when he'd seen the book which had been sent, _____

A
 by czym prę - dziej War - sza - wę o - pi - sał, za -
 król Wła - dys - ław prze - sył - kę zo - ba - czył, wstał
"must de - scribe War - saw with - out de - lay." _____ Ja -
when he'd seen the book which had been sent, _____ he

16

S 1
 1. za - myśl - lił się Ja - rzeb - ski i za -
Ja - rzeb - ski thought a - bout it and he

S 2
 1. za - myśl - lił się _____ i za -
Ja - rzeb - ski thought _____ and he

A
 1. myśl - lił się _____ i za -
rzeb - ski thought _____ and he

18

S 1
 nu - - - cił tak: Tam ta - ba ram tam tam ta - ba - ram,
hummed like this:

S 2
 nu - cił so - bie tak: Tam.
hummed _____ like _____ this:

A
 nu - cił so - bie tak: Tam.
hummed _____ like _____ this:

21

S 1 tam ta-ba-ram tam tam ta-ba-ram, tam ta-ba-ram tam tam ta-ba-ram,

S 2 Tam ta-ba-ram tam tam ta-ba-ram,

A

23

S 1 tam ta-ba-ram tam tam tam — tam tam ta-ba-ram tam tam.

S 2 tam ta-ba-ram tam tam tam — tam tam tam tam.

A Tam ta-ba ram tam tam ta-ba-ram, tam.

26

S 1 2. klas - nał w dło - nie — i za
then he clapped his hands, — and he

S 2 2. klas - nał w dło - nie, klas - nał w dło - nie — i za
--- and smiled and then he clapped his hands, — and he

A 2. z tro - nu, klas - nał w dło - nie, klas - nał w dło - nie — i za
rose from his throne and smiled and then he clapped his hands, — and he

I
N
C
O
M
P
L
E
T
E